

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

BE/S 4.230.1, BE/S 4.24.1,
BE/S 4.20.1

Binäreingang, 4fach
Binary Input, 4-fold
Entrée binaire, 4-fois
Binaire ingang, 4-voudig
Entrata binaria, 4-livelli
Entradas binarias, 4 veces
Binäringång, 4-faldig

ABB i-bus® EIB / KNX

2CDG 941 002 P0003



1 2 3 DE

- Geräte-Anschluss**
1 Schildträger
2 Programmier-Taste
3 Programmier-LED
4 Busanschlussklemme
5 Manuell/Automatik-Taste
6 Manuell/Automatik-LED
7 Anschlussklemmen
8 Kanal-LED
9 Manuellbetrieb-Taste

Geräte-Beschreibung
Die 4-fach Binäreingänge sind Reiheneinbaugeräte im ProM Design. Die Geräte sind zum Erfassen von 230V AC/DC (BE/S 4.230.1), 24V AC/DC-Signalen (BE/S 4.24.1) bzw. zur Abfrage potenzialfreier Kontakte (BE/S 4.20.1) mit intern erzeugter Abfragespannung geeignet. Der Eingangszustand wird über 4 gelbe LED's angezeigt. Die Binäreingänge ermöglichen die Erfassung von insgesamt 4 Eingangssignalen, wobei jeweils 2 voneinander unabhängig sind. Jeweils pro Kanal verfügen die Geräte über eine Manuellbetrieb-Taste. Mit dieser Taste können die Eingänge manuell bedient werden. Die Geräte werden über den ABB i-bus® versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

1 2 3 EN

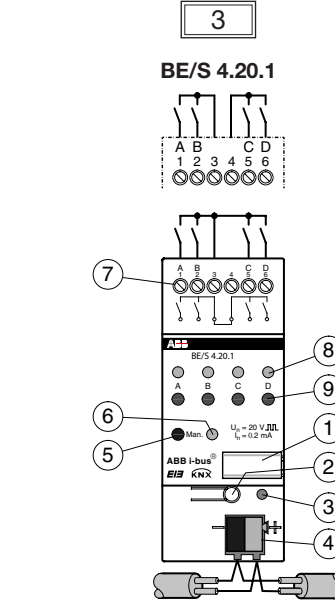
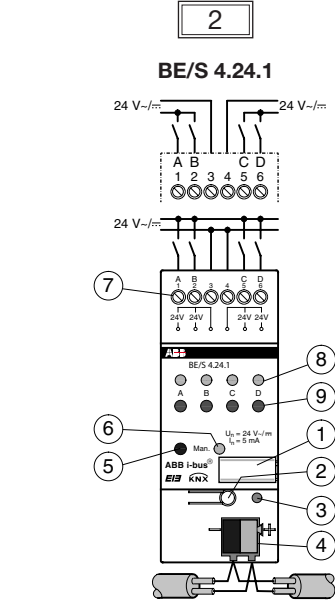
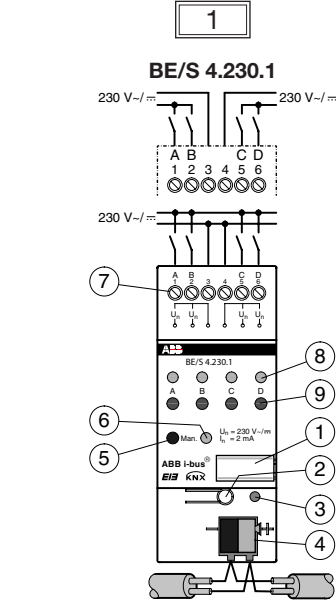
- Device Connection**
1 Nameplate holder
2 Programming key
3 Programming LED
4 Bus connection terminal
5 Manual/Automatic key
6 Manual/Automatic LED
7 Connection terminals
8 Channel LED
9 Manual operation key

Description of the Device
The 4-fold binary inputs are series devices in the ProM Design to be built in. The devices are suitable to detect 230V AC/DC (BE/S 4.230.1) and 24V AC/DC signals (BE/S 4.24.1) and to query potential-free contacts (BE/S 4.20.1) with an internally-generated query voltage. The input status is displayed using four yellow LEDs. The binary inputs permit the detection of a total of four input signals, whereby each two are independent of each other. The devices have one manual operation key available per channel. This key can be used to operate the inputs manually. The devices are supplied with power through the ABB i-bus® and require no additional power supply. The bus is connected through a bus connection terminal.

1 2 3 FR

- Raccordement**
1 Porte-plaque
2 Touche de programmation
3 DEL de programmation
4 Borne de connexion au bus
5 Touche manuelle / automatique
6 DEL manuelle / automatique
7 Bornes
8 DEL de canal
9 Touche de fonctionnement manuel

Description de l'appareil
Les modules à entrées binaires 4 x sont des appareils de série dans la conception ProM. Ces appareils conviennent à l'acquisition de signaux de 230 V CA/CC (BE/S 4.230.1), de 24 V CA/CC (BE/S 4.24.1) ou à l'interrogation de contacts sans potentiel (BE/S 4.20.1) avec une tension de réponse générée en interne. La situation aux points d'entrée est illustrée par 4 DEL jaunes. Les entrées binaires permettent d'acquérir 4 signaux d'entrée au total, regroupés en 2 groupes indépendants. Les appareils disposent d'une touche de fonctionnement manuel par canal. Ces touches permettent d'utiliser les entrées manuellement. Les appareils sont alimentés par le biais d'un i-bus® ABB et ne requièrent aucune alimentation électrique supplémentaire. Le raccordement au bus s'effectue par la borne de connexion au bus.



Anzugsdrehmoment Max. 0,6 Nm
Schutzart IP 20 nach DIN EN 60 529
Schutzklasse Klasse II
Temperaturbereich Betrieb -5 °C...+45 °C
-25 °C...+55 °C
-25 °C...+70 °C
Lagerung auf Tragschiene 35 mm,
DIN EN 60 715
Transport 90 x 36 x 64,5 (H x B x T)
Montage 2, 2 Module à 18 mm
EIB / KNX nach
Abmessungen EN 50 090-1, -2 Zertifikat

Bedienung und Anzeige
Programmier-Taste (2) zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED (3)
Programmier-LED in rot (3) Ist an, nachdem die Programmiertaste (2) gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.
Manuell-/Automatikbetrieb-Taste (5) 1 Taste zum Umschalten zwischen Manuell- und Automatikbetrieb
Manuell-/Automatikbetrieb-LED in gelb (Man.) (6) 1 LED zur Anzeige der Betriebszustände Manuell-/Automatikbetrieb

Tightening torque Max. 0.6 Nm
Type of protection IP 20 in comp. DIN EN 60 529
Protection class Class II
Temperature range -5 °C...+45 °C
Operation -25 °C...+55 °C
Storage -25 °C...+70 °C
Transport on 35 mm carrier rails,
Installation DIN EN 60 715
90 x 36 x 64.5 (H x W x D)
2, 2 modules of 18 mm
EIB/KNX in compliance with
Approval EN 50 090-1, -2 certificate

Operation and Display
Programming key (2) to assign the physical address, see Programming LED (3)
Programming LED in red (3) Is on after the programming key (2) has been pressed, to assign a physical address to the bus participant
Manual-/Automatic operation key (5) 1 key to switch over between Manual operation and Automatic operation
Manual-/Automatic operation LED in yellow (Man.) (6) 1 LED to display the Manual/Automatic operation status

Couple de serrage Max. 0,6 Nm
Indice de protection IP 20 selon DIN EN 60 529
Classe de protection Classe II
Plage de température Utilisation -5 °C...+45 °C
Stockage -25 °C...+55 °C
Transport -25 °C...+70 °C
Montage sur des rails de 35 mm,
DIN EN 60 715
90 x 36 x 64,5 (h x l x P)
2, 2 modules de 18 mm
EIB/KNX selon
Dimensions EN 50 090-1, -2 certificat
Largeur en TE
Approbation

Commande et affichage
Touche de programmation (2) pour l'attribution de l'adresse physique, voir la DEL de programmation (3)
DEL rouge de programmation (3) S'allume après activation de la touche de programmation (2), afin d'attribuer une adresse physique à l'utilisateur du bus
Touche de fonctionnement manuel/auto (5) 1 touche pour passer du fonctionnement manuel au fonctionnement automatique et inversement
DEL jaune de fonctionnement manuel/automatique (6) 1 DEL pour indiquer le statut de fonctionnement manuel / automatique

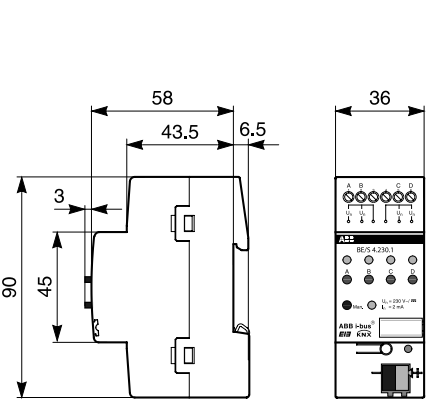


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Information
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.

Important notes
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

Information
A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.

Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

Information
Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.

Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

- **Manuellbetrieb-Taste (9)** 1 Taste je Kanal, zum Ändern des Eingangszustandes
- **Kanal-LED in gelb (8)** 1 LED je Kanal, zur Anzeige des Eingangszustandes

Montage
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum EIB erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme
Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.3 oder höher). Für die Programmierung in der ETS3 ist das entsprechende VD3-File zu verwenden.

- **Manual operation key (9)** 1 key per channel to change the input status
- **Channel LED in yellow (8)** 1 LED per channel, to display the input status

Installation
The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm carrier rails in compliance with DIN EN 60 715. Accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repairs must be ensured.

Connection
The electrical connection is made through screw terminals. The terminal identification markings are located on the housing. The connection to the EIB is made with the bus connection terminal supplied.

Commissioning
The assignment of the physical address as well as the setting of the parameters is made with the help of the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.3 or higher). The appropriate VD3-File is to be used for the programming in the ETS3.

- **Touche de fonctionnement (9)** 1 touche par canal afin de modifier la situation au point d'entrée
- **DEL jaune de canal (8)** 1 DEL par canal afin d'indiquer la situation au point d'entrée

Montage
L'appareil est adapté à l'installation dans des répartiteurs ou des petits boîtiers pour la fixation rapide sur rails de 35 mm, selon DIN EN 60 715. L'accessibilité de l'appareil lors de l'utilisation, du contrôle, de l'inspection, de l'entretien et de la réparation doit être assurée.

Raccordement
Le raccordement électrique s'effectue par des bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion avec l'EIB s'effectue avec la borne de connexion au bus fournie.

Mise en service
L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool ETS (à partir de la version ETS2 V1.2 ou plus). Le fichier VD3 correspondant doit être utilisé pour la programmation dans la version ETS3.

